

## CHART ITALY S.R.L. Termini e Condizioni Generali di Vendita

**1. Generalità.** I termini e le condizioni generali qui contenute, insieme a qualsiasi altro termine o condizione contrattuale aggiuntiva, modificativa o semplicemente differente che sia eventualmente contenuta nella proposta fornita da Chart Italy S.r.l. ("**Venditore**"), presentata al Compratore (la quale proposta ha la prevalenza rispetto ai presenti termini e condizioni generali di vendita, se e nella misura in cui contenga termini o condizioni difformi), costituiscono l'intero contratto stipulato tra le parti relativamente alla vendita in oggetto e rendono prive di effetto tutte le comunicazioni e possibili intese raggiunte in precedenza. L'accettazione da parte del Venditore dell'ordine del Compratore, e/o l'accettazione da parte del Compratore della proposta del Venditore e' espressamente limitata a e sottoposta alla condizione della accettazione da parte del Compratore delle presenti condizioni e termini generali di vendita, che non possono essere modificati o rinunciati salvo che mediante dichiarazione scritta ad opera di entrambe le parti contraenti. Qualsiasi ulteriore termine o condizione contenuto nell'ordine del Compratore che sia differente, non corrispondente o in conflitto con i presenti termini e condizioni deve intendersi espressamente rifiutato e privo di effetto. Salvo che il contesto non richieda diversamente, il termine "**Attrezzature**" come impiegato in queste clausole comprende tutti i beni, le attrezzature, i macchinari, gli apparati, le componenti e gli accessori venduti al Compratore da parte del Venditore. Salvo che il contesto non richieda diversamente, il termine "**Servizi**" come utilizzato nelle presenti clausole significa ed indica il lavoro, la supervisione ed i servizi di progettazione di ingegneria forniti dal Venditore. Il termine "Compratore" comprende il primo utilizzatore finale delle Attrezzature e/o dei Servizi.

**2. Termini di Pagamento.** Salvo che non sia stabilita per iscritto un diverso piano di pagamenti, i pagamenti per vendite nazionali sono dovuti entro il termine di trenta (30) giorni. I pagamenti a termine scaduto sono soggetti ad un sovrapprezzo pari al 1.5% al mese dell'importo del pagamento tardivo, calcolato su base giornaliera, ed ai rimedi accordati al Venditore in base all'articolo 11. Qualsiasi pagamento che non vada a buon fine a causa di mancanza di fondi da luogo al diritto del Venditore al rimborso di un ragionevole importo per spese amministrative. I pagamenti per vendite all'esportazione sono dovuti in base alle scadenze convenute. Se richiesto dal Venditore, il Compratore si impegna a fornire una lettera di pagamento irrevocabile tramite una banca di soddisfazione e da designarsi da parte del Venditore. I costi associati all'emissione della lettera di credito faranno carico al Compratore. I tempi di esecuzione della prestazione del venditore si basano sul ricevimento della lettera di credito entro il termine di trenta (30) giorni quando richiesta dal Venditore. Il Compratore si impegna a fornire al Venditore informazioni sul suo stato di affidabilità creditizia. Il limite di credito del Compratore è stabilito dal Venditore a sua esclusiva discrezione e può essere modificato in ogni momento sulla base del profilo di rischio di credito del Compratore così come determinato dal Venditore. Nel caso in cui il profilo di rischio del Compratore aumenti, il Venditore ha facoltà di modificare i termini di pagamento e richiedere mezzi alternativi di pagamento.

**3. Imposte.** Qualsiasi tipo di imposte indirette sul prezzo delle Attrezzature non è compreso nel prezzo di vendita.

**4. Limite di Efficacia.** Tutte le quotazioni sono valide per un periodo di trenta (30) giorni di calendario.

**5. Accettazione.** L'accettazione e consegna delle Attrezzature avviene al luogo di produzione (franco fabbrica).

**6. Limitazione di Garanzia, Rimedi Esclusivi, Limitazione di Responsabilità ed Indennità.** Il Venditore concorda e si impegna a fornire al Compratore una dichiarazione di limitazione di garanzia e di rimedi esclusivi da parte del produttore relativa alle Attrezzature vendute sulla base dei presenti termini (Dichiarazione di Limitazione di Garanzia). Il Compratore conferma il ricevimento della Dichiarazione di Limitazione di Garanzia e concorda con i suoi termini e quanto ivi stabilito. *LE GARANZIE INDICATE NELLA DICHIARAZIONE DI LIMITAZIONE DI GARANZIA SONO ESCLUSIVE E SOSTITUTIVE DI QUALSIASI ALTRA GARANZIA DI QUALITÀ, ESECUZIONE E PROGETTAZIONE, VERBALI O SCRITTE OD IMPLICITE, E TUTTE LE ALTRE GARANZIE COMPRESSE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ ED IDONEITÀ ALL'USO PREVISTE DALLA LEGGE O DERIVANTI DA USI, CONSUETUDINI O PRATICHE COMMERCIALI SONO QUIVI ESPRESSAMENTE RINUNCIATE DA PARTE DEL COMPRATORE ED ESCLUSE DA PARTE DEL VENDITORE E DA TUTTI I PRODUTTORI DELLE ATTREZZATURE. Il Compratore concorda di e si impegna a manlevare, indennizzare difendere e tenere indenne il Venditore da qualsiasi reclamo di terzi che derivi dall'uso, dalla vendita o dalla locazione a qualsiasi titolo delle Attrezzature da parte del Compratore, e da tutti i costi e le spese, le perdite ed i danni che possano derivare*

*dalla violazione da parte del Compratore di uno qualsiasi dei termini qui pattuiti, A TUTTI GLI EFFETTI E NELLA MISURA E NEI LIMITI CONSENTITI DALLA LEGGE. In nessuna circostanza (salvo il solo caso di dolo o colpa grave) il VENDITORE, o altri soggetti collegati o controllati, fornitori e sub appaltatori saranno responsabili nei confronti del COMPRATORE o terze parti per qualsivoglia danno speciale, consequenziale, indiretto o incidentale, compresi ma non limitatamente a perdita di profitto, perdita di uso, costo del capitale, costo di attrezzature sostitutive, costo di interruzione o diminuzione di produzione, ritardi, o simili E PER NESSUNA PENALE, sia nel caso in cui un simile reclamo per qualsiasi di questi titoli e causali sia formulato a titolo contrattuale, extra contrattuale, garanzia, negligenza, fatto illecito, responsabilità oggettiva o qualsiasi altro titolo. La responsabilità del VENDITORE per uno qualsiasi di tali reclami siano essi a titolo contrattuale, di garanzia, extra contrattuale, per fatto illecito, responsabilità oggettiva o ad altro titolo o per qualsiasi perdita o danno che derivi da o sia in qualsiasi modo collegata a QUESTO ACCORDO o alla sua esecuzione o al suo inadempimento, o derivi da o sia in alcun modo collegato a qualsiasi PROGETTO, vendita, INSTALLAZIONE, OPERAZIONE O USO di Attrezzature o alla prestazione di servizi rientranti nel presente accordo, non eccederà in alcuna circostanza il prezzo di ACQUISTO pagato dal Venditore al Compratore per la specifica Attrezzatura O PARTE DI ESSA o per il Servizio che ha dato origine al reclamo.*

**7. Recesso.** Nessun recesso per inadempimento da parte del Compratore avrà effetto a meno che, nel termine di quindici (15) giorni dal ricevimento del relativo avviso scritto che specifichi le circostanze di tale inadempimento, da inviarsi al Venditore a cura del Compratore, il Compratore abbia ommesso di iniziare a porre rimedio o a rettificare tale specifico inadempimento.

**8. Ritardi Scusabili.** I tempi di spedizione di Attrezzature e/o di esecuzione dei Servizi saranno e dovranno intendersi automaticamente prorogati per effetto di cause di forza maggiore o caso fortuito o circostanze che siano al di fuori del ragionevole controllo del Venditore, compresi, ma non limitatamente a, scioperi, restrizioni da parte del governo o altre autorità, ritardi nel trasporto, impossibilità o difficoltà a procurarsi la necessaria forza lavoro, materiali o strutture di produzione.

**9. Spedizioni.** Tutte le spedizioni saranno franco fabbrica con consegna e responsabilità come definite negli INCOTERMS 2010, salvo quanto altrimenti o diversamente specificato nell'accettazione dell'ordine da parte del Venditore. Se il Venditore concorda per iscritto di anticipare i costi di trasporto ed assicurazione, in quel caso il Compratore concorda che sia emessa fattura nei suoi confronti per il corrispondente costo di trasporto ed assicurazione e si impegna a corrispondere il relativo importo. Qualsiasi reclamo per perdita o danni alle merci oggetto delle spedizioni si intende rinunciato e decaduto a meno che non sia formulato per iscritto con comunicazione da far pervenire al Venditore entro il termine di dieci (10) giorni dalla consegna (come definita nelle presenti condizioni di vendita). Le date di spedizione quotate dal Venditore devono intendersi indicative e basate sulla migliore previsione di un tempo realistico in cui la spedizione potrà essere effettuata, e sono soggette a modifica prima della vendita. Le date di spedizione saranno confermate al momento dell'accettazione dell'ordine da parte del Venditore. Il Venditore ha facoltà di effettuare delle spedizioni anticipate o parziali e di fatturarne i costi o il prezzo in maniera corrispondente.

**10. Leggi, Codici e Standard.** Ad eccezione di quanto ivi stabilito, il prezzo e i tempi qui inclusi sono basati su leggi, codici e standard in vigore alla data dell'ordine. Se tali leggi, codici e standard cambiano e modificano i costi dell'esecuzione del lavoro o hanno un effetto sui tempi di consegna, in quel caso il Venditore darà avviso al Compratore. Il Venditore e il Compratore negozieranno subito in buona fede e concorderanno una modifica dell'ordine che risulti da tale cambiamento.

**11. Titolo e Rischio di Perdita o Danno.** Nonostante qualsiasi accordo in merito ai termini di consegna o al pagamento anticipato dei costi di trasporto o di assicurazione, il rischio di perdita o danno si trasferisce in capo al Compratore al momento del pagamento integrale o al momento del completamento della consegna, quale che si verifichi per primo, e la consegna si intende effettuata al momento della consegna ad un vettore pubblico o privato o al momento del trasferimento in magazzino, quale che si verifichi per primo, al punto di spedizione. Il Compratore assicurerà le Attrezzature alla consegna e farà in modo che l'interesse del Venditore sulle Attrezzature sia annotato in polizza. Il Venditore mantiene un titolo legale e effettivo sulle Attrezzature ed un privilegio a garanzia del pagamento e fino a quando tutte le fatture per tali Attrezzature non siano state pagate integralmente. Nel caso di mancato o tardivo pagamento o pagamento incompleto, il Venditore si riserva il diritto di entrare nei locali del Compratore e riprendere possesso delle Attrezzature fino a quando il

Compratore non abbia completato l'integrale pagamento di quanto dovuto per tali Attrezzature.

**12. Installazione.** L'installazione delle Attrezzature fornite in base ai presenti termini sarà effettuata a cura e spese del Compratore, salvo quanto diversamente concordato per iscritto con documento sottoscritto da un rappresentante debitamente autorizzato del Venditore.

**13. Servizi a Terra.** Servizi a terra saranno forniti sul base giornaliera in forza di autorizzazione scritta del Compratore e alle tariffe del Venditore in vigore al momento in cui tali servizi vengono forniti.

**14. Cancellazione.** La cancellazione di qualsiasi ordine deve essere effettuata mediante avviso scritto al Venditore e sarà soggetta a rimborso dei costi di cancellazione a favore del Venditore, compresi senza alcuna limitazione tutti i costi sostenuti fino alla data di cancellazione, i costi amministrativi per processare tale cancellazione, oltre ad un ragionevole margine di utile.

**15. Proprietà Intellettuale, Riservatezza.** Il Compratore si impegna a tutelare, manlevare e tenere indenne il Venditore da tutte le spese, le perdite e qualsiasi altro danno che derivino da qualsiasi violazione effettiva o anche soltanto affermata di brevetti, diritti di autore o marchi e diritti commerciali derivanti dal fatto che il Venditore si sia adeguato ed abbia proceduto in conformità a progetti, specifiche tecniche o istruzioni del Compratore. Salvo quanto diversamente concordato per iscritto con firma di un rappresentante autorizzato del Venditore, tutti i diritti, gli interessi ed i titoli in qualsiasi invenzione sviluppo, miglioria o modificazione delle Attrezzature e dei Servizi forniti dal Venditore al Compratore saranno di esclusiva pertinenza e titolarità del Venditore. Qualsiasi progetto, disegno di produzione, o altra informazione fornita al Compratore resterà di esclusiva proprietà del Venditore. Il Compratore non effettuerà, senza il preventivo consenso scritto del Venditore, copie o diffusioni di tali informazioni ad alcuna persona. Le informazioni, i disegni, i progetti gli standard e le specifiche fornite dal Venditore sono sviluppate a spese del Venditore e non possono, senza il preventivo consenso scritto del Venditore, essere utilizzate o divulgate dal Compratore per alcun fine diverso da quello di installare, possedere, operare e mantenere l'Attrezzatura in oggetto. Se venisse sostenuto che l'Attrezzatura del Venditore viola diritti di brevetto in vigore alla data di questo accordo, il venditore potrà a sua scelta procurare al Compratore il diritto all'uso dell'Attrezzatura, modificarla o sostituirla con altra che non dia luogo a violazioni, rimborsare il prezzo di acquisto imputabile all'Attrezzatura in violazione, o definire ed estinguere tali azioni in nome e per conto del Compratore. Quanto sopra costituisce l'unica forma di responsabilità ed obbligo del Venditore in caso di violazioni di brevetti. Il Compratore manterrà riservate e non diffonderà ad alcuna terza parte senza il preventivo consenso scritto del Venditore qualsiasi informazione tecnica o commerciale che il Compratore abbia acquisito dal Venditore per effetto di discussioni, trattative, o altre comunicazioni relative all'Attrezzatura o questo ordine.

**16. Cessione.** Questo accordo non può essere ceduto o trasferito per legge o altrimenti dal Compratore, senza il preventivo consenso scritto del Venditore. Qualsiasi trasferimento o cessione di qualsiasi diritto, obbligazione, dovere senza il preventivo consenso scritto del Venditore sarà nullo e privo di effetto. Il venditore può trasferire o cedere, per legge o altrimenti, questo Accordo senza il preventivo assenso del Compratore.

**17. Vendite all'Esportazione.** In nessun caso il Venditore sarà tenuto a esportare o consegnare qualsiasi informazione tecnica dati e/o Attrezzature se tale esportazione e consegna sono vietate o soggette a limitazioni ad opera di qualsiasi legge o normativa italiana o di qualsiasi altro governo, ed in tale caso, gli obblighi del Venditore in forza dell'Ordine di Acquisto si intenderanno terminati, a scelta del Venditore, ed il Venditore avrà diritto al pagamento dei costi di cancellazione dell'ordine secondo quanto previsto nei presenti termini. Il Compratore sarà tenuto a procurarsi tutte le licenze di esportazione e ad operare come esportatore per tutte le esportazioni. Le vendite effettuate in base ai presenti Termini e Condizioni sono soggetti alla legge italiana e del paese in cui le Attrezzature saranno installate ed utilizzate o i Servizi prestati. Il Compratore si assume tutte le responsabilità per la esportazione di qualsiasi Attrezzatura venduta sulla base di questi termini e farà in modo di procurare una analoga assunzione di responsabilità da parte dell'utilizzatore finale e sarà responsabile ai fini della presentazione di domande, istanze, o documentazione presso qualsiasi ufficio competente. Il Compratore sarà il soggetto esportare risultante dai dati ufficiali di dogana e si procurerà tutte le licenze necessarie alla esportazione. Il Compratore si impegna a non esportare alcuna Attrezzatura, informazione tecnica o dati del Venditore senza procedere in assoluta conformità alla normativa italiana. Il

Compratore inoltre garantisce di essere conforme a tutte le disposizioni di legge e regolamento. In particolare, il Compratore non esporterà Attrezzature o componenti fornite dal Venditore a soggetti non autorizzati, o in un paese non autorizzato o per un uso non consentito in base alle leggi e normative italiane.

**18. Legge Applicabile e Decadenza.** Questo accordo è esclusivamente regolato dalla legge italiana, comprese le norme in materia di diritto internazionale privato e processuale. Il Compratore concorda che tutti gli eventuali diritti e relative azioni giudiziarie nascenti da accordi regolati dai presenti termini e condizioni si estinguono qualora non siano rispettivamente fatti valere e promosse, innanzi al giudice italiano competente, di cui il Compratore accetta la giurisdizione se ed in quanto necessario, entro il termine di un anno dal verificarsi del fatto che ne costituisce fondamento. Le parti concordano che la Convenzione sui Contratti per le Vendite Internazionali di Merci non è applicabile.

**19. Titoli.** I titoli sono utilizzati per comodità e non hanno effetti legali. Copie fax avranno lo stesso effetto e valore giuridico dei documenti originali.

**20. Intero Accordo, Terze Parti.** Salvo il caso di errate informazioni dolose, questi termini e condizioni costituiscono l'intero ed esclusivo accordo tra le parti, e ad eccezione della Dichiarazione di Limitazione di responsabilità, non ci sono altri accordi, intese, restrizioni, garanzie, o rappresentazioni tra Venditore e Compratore diverse da quanto qui contenuto. Nel caso e nella misura in cui alcuno dei presenti termini e condizioni sia non applicabile o inefficace per legge, la restante parte e tutti gli altri termini e condizioni restano fermi ed applicabili tra le parti. Nessuno dei termini e condizioni si intende a beneficio di terze parti.

**21. Giudice competente.** Per qualsiasi controversia che dovesse sorgere tra Compratore e Venditore su questioni regolate dai presenti termini e condizioni, si conviene che unico giudice competente sia il Tribunale di Genova.

*REV 6/11*